

Informačné listy predmetov

OBSAH

1. bpHO-004/15	Dejiny Holandska a Belgicka.....	2
2. bpHO-010/15	Dejiny nizozemskej literatúry 1.....	4
3. bpHO-012/15	Dejiny nizozemskej literatúry 2.....	6
4. A-bpHO-032/26	Dramatický a divadelný kurz v holandčine I.....	8
5. A-bpHO-032/25	Dramatický a divadelný kurz v holandčine II.....	10
6. bpHO-015/26	Interkultúrna kompetencia v holandčine.....	12
7. bpHO-001/26	Jazykové propedeutikum holandčiny 1.....	14
8. bpHO-003/26	Jazykové propedeutikum holandčiny 2.....	16
9. bpHO-006/25	Krajinoveda holandsky hovoriacich krajín.....	18
10. bpHO-013/25	Prekladové propedeutikum holandčiny.....	20
11. bpHO-014/25	Preklad z holandského jazyka.....	22
12. A-bpHO-030/24	Prípravný seminár na certifikát CNAVt - holandčina ako cudzí jazyk	24
13. bpHO-005/26	Rozvoj jazykovej kompetencie v holandčine 1.....	25
14. bpHO-007/26	Rozvoj jazykovej kompetencie v holandčine 2.....	27
15. A-bpHO-024/26	Terminologická analýza a rešerš nástrojmi UI.....	29
16. A-bpHO-022/25	Tlmočenie z listu.....	31
17. bpHO-002/26	Úvod do štúdia nederlandistiky.....	33
18. bpHO-008/26	Základy odbornej komunikácie v holandčine 1.....	35
19. bpHO-009/26	Základy odbornej komunikácie v holandčine 2.....	37

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/bpHO-004/15	Názov predmetu: Dejiny Holandska a Belgicka
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent absolvuje počas semestra priebežné hodnotenie vo forme prezentácie na tému z oblasti holandských alebo belgických dejín (vyučujúci špecifikuje témy v prvom týždni v semestri), čo predstavuje 20 bodov celkového hodnotenia. Študent absolvuje písomnú skúšku, ktorá predstavuje 80 bodov hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presné úlohy (kapitoly z dejín Holandska a Belgicka) priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80	
Výsledky vzdelávania: Študent po absolvovaní seminára získa prehľad o politických dejinách a hospodárskej situácii holandskej jazykovej oblasti. Dôležitou súčasťou seminára je aj rozvoj jazykovej kompetencie a slovnej zásoby.	
Stručná osnova predmetu: 1. Základná historická terminológia. Problematika regionálnych dejín. Geografia Nizozemska. 2. Prehľad dejín nizozemskej jazykovej oblasti, rozdelenie. Najstaršie dejiny. Kánon Nizozemska. 3. Vznik štátnych útvarov. 4. Stredovek.	

5. Renesančné obdobie.
6. Holandské obrazoborectvo, Viliam Oranžský.
7. Zlatý vek.
8. 19. storočie a belgické povstanie.
9. 19. storočie, začiatok kolonializmu.
10. 1. a 2. svetová vojna v Belgicku a v Holandsku.
11. Koloniálne dejiny a migrácia. 20. storočie, úvod. Politické reálie.
12. Najnovšie dejiny Holandska a Belgicka, Benelux. Európska únia.

Odporúčaná literatúra:

Canon van Vlaanderen <https://www.canonvanvlaanderen.be/>

Canon van Nederland <https://www.canonvannederland.nl/>

BEJCZY, István. Een kennismaking met de Nederlandse geschiedenis. Bussum: Coutinho, 2010. ISBN 9789046901830.

BLOM, Hans a Emiel LAMBERTS. Geschiedenis van de Nederlanden. Amsterdam: Bert Bakker, 2014. ISBN 9789035141193.

BOUWMAN, Roelof. De canon van Nederland. Onze geschiedenis in 50 thema's. Amsterdam: Meulenhoff, 2006. ISBN 9789029091893.

MOGENET, Jean-Philippe. Geschiedenis van onze streken. Averbode: Uitgeverij Averbode, 1996. ISBN 9789031712236.

VAN HAUWERMEIEREN, Paul a Femke SIMONIS. Waar Nederlands De Voertaal Is: Nederland En Vlaanderenkunde. Lier: Van In, 1995. ISBN 9789030618041.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2), holandský (A1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 148

A	B	C	D	E	FX
14,86	18,24	22,3	14,86	14,19	15,54

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNS/bpHO-010/15	Názov predmetu: Dejiny nizozemskej literatúry 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent absolvuje počas semestra priebežné hodnotenie vo forme close-reading (analýza textov s otázkami), ktoré predstavuje 20 bodov celkového hodnotenia. Študent prečíta a kontextualizuje jedno dielo z vybraných diel zo série "Tekst in context" a analyzuje na základe otázok literárno-historický kontext tohto diela. Študent absolvuje ústnu skúšku, dve otázky o témach zo stručnej osnovy a jednu otázku o povinnom čítaní v skúškovom období, ktorá predstavuje 80 bodov hodnotenia. Zoznam povinnej literatúry (3 knihy za semester, podľa žánru a obdobia) špecifikuje vyučujúci v prvom týždni semestra. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presné témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80	
Výsledky vzdelávania: Študenti získajú prehľad o starších dejinách nizozemskej literatúry, a to v európskom kontexte. Vedia porovnávať smery a tendencie a typické javy nizozemskej literatúry. Venuje sa pozornosť aj prekladom a recepcii staršej nizozemskej literatúry.	
Stručná osnova predmetu: 1. Prehľad dejín nizozemskej literatúry. Úvod: historický výklad stredovekej spoločnosti v Nizozemí.	

2. Ranný stredovek: najstaršie pamiatky literatúry v holandčine, oratura a literatúra. Rýchlokurz starej a strednej nizozemčiny. Hendrik van Veldeke, prvý nizozemský básnik.
3. Rytierské romány: Karel ende Elegast, Ferguut, Floris ende Blancefloer.
4. Vanden Vos Reynaerde ako európske dielo a frazeologizmy o zvieratách. Jacob van Maerlant. Stredoveká mystika.
5. Neskorý stredovek, duchovná literatúra. Stredoveké divadelné hry, Abele spelen. Mariken van Nieumeghen.
6. Erazmus Rotterdamský, Anna Bijns, rétorické komory. Reformácia.
7. Nizozemské povstanie. Wilhelmus a kontext autorstva piesne. Kontrareformácia.
8. Zlatý vek: Hooft, Vondel
9. Zlatý vek: Bredero, Huygens, Cats: renesančná a baroková literatúra.
10. Nizozemská literatúra 18. storočia: osvietenstvo.
11. Nizozemská literatúra 18. storočia: spektatoriálne časopisy, Van Effen, Wolff a Deken.
12. Úvod do 19. storočia, tendencie, vývin nizozemskej literatúry.

Odporúčaná literatúra:

BŽOCH, Adam. Kratké dejiny nizozemskej literatúry. Ružomberok: Katolícka Univerzita Ružomberok, 2010. ISBN 9788080845308.

GERA, Judith a Agens SNELLER. Inleiding literatuurgeschiedenis voor de internationale neerlandistiek. Hilversum: Verloren. 2010. ISBN 9789087041335.

GORP, H. van et al. Lexicon van literaire termen. Groningen: Wolters-Noordhoff, 1998. ISBN 9789068905144.

TEMME, Bart, PEPPELENBOS, Coen a Corrie JOOSTEN. Basisboek literatuur. Amsterdam: Boom, 2015. ISBN 9789492190079.

OOSTROM, Frits van a Hubert SLINGS. Karel en Elegast. Tekst in context, Amsterdam: AUP, 1997. ISBN 9789053562451.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2), holandský (B1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 84

A	B	C	D	E	FX
14,29	21,43	30,95	19,05	8,33	5,95

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 19.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNS/bpHO-012/15	Názov predmetu: Dejiny nizozemskej literatúry 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 5.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent absolvuje počas semestra priebežné hodnotenie vo forme close-reading (analýza textov s otázkami), ktoré predstavuje 20 bodov celkového hodnotenia. Študent má počas semestra 4 ukážky z diel (každý za 5 bodov), analyzuje a kontextualizuje dielo literárno-historicky, ale aj aplikuje literárno-teoretické aspekty tohto diela. V tomto predmete sa kladie dôraz na základy naratológie. Študent absolvuje ústnu skúšku, dve otázky na témy zo stručnej osnovy a jednu otázku o povinnom čítaní v skúškovom období, ktorá predstavuje 80 bodov hodnotenia. Zoznam povinného čítania (3 knihy za semester, podľa žánru a obdobia) špecifikuje vyučujúci v prvom týždni semestra. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presné úlohy (analýzy textov) priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80	
Výsledky vzdelávania: Študenti získajú prehľad o dejinách novej nizozemskej literatúry, a to v európskom kontexte. Vedia porovnávať smery, tendencie a typické javy nizozemskej literatúry. Zároveň sa venuje pozornosť prekladu a recepcii novej literatúry. Dôraz sa kladie na literatúru 19. storočia a študenti sa oboznamujú s literárnymi pojmami z naratológie a teórie literatúry, ktoré aplikujú na nizozemskú literatúru.	
Stručná osnova predmetu:	

1. 18. storočie, opakovanie základných tendencií a smerov. Literárno-teoretická metodológia v holandskom kontexte.
2. Prelom 18. a 19. storočia, obdobie národného obrodzenia.
3. 19. storočie: romantizmus a poézia. Poézia holandských študentských spolkov. Beets.
4. Vznik národného povedomia. Štandardizácia (literárneho) jazyka. Flámske národné hnutie a jeho spisovatelia a filológovia.
5. Literárna kritika a prvé literárne časopisy v Holandsku. De Gids. Busken Huet, Potgieter.
6. Sociálne angažovaní autori 19. storočia. Vznik realizmu. Multatuli.
7. Naturalizmus. Divadelné hry Hermana Heijermansa.
8. Osemdesiatnici, impresionizmus a symbolizmus v nizozemskej literatúre. Guido Gezelle.
9. Koniec 19. začiatok 20. storočia. Náčrt literárneho vývinu vo flámskej a holandskej literatúre.
10. Historická avantgardná literatúra. Vitalizmus a ruralistická próza.
11. Modernizmus. De Nieuwe Zakelijkheid: holandský variant modernizmu.
12. Medzivojnová literatúra. Časopis Forum.

Odporúčaná literatúra:

ANBEEK, Ton a Jan FONTIJN. Ik heb al een boek. Het analyseren van lectuur en literatuur. Groningen, Wolters-Noordhoff, 1987. ISBN 9789001032289

BEL, Jacqueline. Bloed en rozen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1900-1945. Prometheus, Amsterdam 2018 (3de, herziene druk). ISBN 9789035145214.

BŽOCH, Adam. Kratké dejiny nizozemskej literatúry. Ružomberok: Katolícka Univerzita Ružomberok, 2010. ISBN 9788080845308.

GORP, H. van et al. Lexicon van literaire termen. Groningen: Wolters-Noordhoff, 1998. ISBN 9789068905144.

TEMME, Bart, PEPPELENBOS, Coen a Corrie JOOSTEN. Basisboek literatuur. Amsterdam: Boom, 2015. ISBN 9789492190079.

VAN DEN BERG, Wim a Piet COUTTENIER, Alles is taal geworden. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1800-1900. Amsterdam: Bert Bakker, 2016 (2de druk). ISBN 9789035133594.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2), holandský (B1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 62

A	B	C	D	E	FX
12,9	38,71	35,48	3,23	4,84	4,84

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 19.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ludmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-bpHO-032/26	Názov predmetu: Dramatický a divadelný kurz v holandčine I
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4., 6.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Úspešné absolvovanie seminára si vyžaduje pravidelnú dochádzku, ústne priebežné reflexie, aktívnu a angažovanú účasť na praktických cvičeniach a na príprave a inscenovaní scénického diela na konci semestra. Seminár prebieha v holandskom jazyku, s režijnou pomocou anglického a slovenského jazyka Klasifikačná stupnica: 100 % - 91 % – A, 90 % - 81 % – B, 80 % - 73 % – C, 72 % - 66 % – D, 65 % - 60 % – E, 59 % a menej – FX (študent nesplnil podmienky na udelenie kreditov) Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30 Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/ 30	
Výsledky vzdelávania: Tento seminár je určený nielen študentom, ktorí už majú skúsenosti s divadlom, ale aj tým, ktorí majú záujem si ho vyskúšať. Na tomto seminári sa bude klást veľký dôraz na zručnosť "hovoriť a komunikovať v holandčine". Študenti budú môcť experimentovať s jazykom v chránenom prostredí, čo výrazne zvýši ich sebadôveru pri používaní holandského jazyka. Študenti si pritom nielen prehľadajú svoje jazykové zručnosti, ale posilnia aj schopnosť spontánne komunikovať, reagovať na ostatných a zrozumiteľnejšie a efektívnejšie sa vyjadrovať v nemčine v rôznych spoločenských situáciách, a to verbálne aj neverbálne prostredníctvom reči tela, tónu hlasu a gest. Okrem toho si študenti rozšíria svoje kultúrne vedomosti prostredníctvom praktického kontaktu s autentickými textami z holandskej divadelnej scény počas výberu, vývoja a predstavenia javiskového diela. Okrem toho si študenti prostredníctvom divadelných pedagogických cvičení zvýšia sebadôveru, schopnosť empatie, ako aj sebareflexie.	
Stručná osnova predmetu: Stručná osnova predmetu: Ide o interaktívny seminár zameraný na prípravu a predstavenie divadelnej hry na konci semestra. Seminár vychádza z prístupov dramatickej pedagogiky. Tie sú činnosť-orientované vyučovacie	

metódy, ktoré vytvárajú dynamicko-tvorivé a živé vzdelávacie prostredie holandčiny ako cudzí jazyk (NVT), aby sa študenti vžili do rôznych rolí a zahrali autentické komunikačné situácie. Na začiatku seminára sa uskutoční stručný úvod do základov divadla a divadelnej pedagogiky. V každej jednotke sa vykonávajú zahrievacie a improvizáčn e cvičenia na prípravu tela a hlasu, ako aj na podporu spontánnosti a tvorivosti.

Keďže praktická zložka seminára má ústredný význam, v prvých týždňoch sa vyberie divadelná hra a študenti v priebehu semestra intenzívne pracujú na jej inscenovaní.

Záverečné predstavenie sa koná na konci semestra.

Odporúčaná literatúra:

DECAVELE, A. SCHOENAERTS, P, VAN LOO, H. (2010) Als ik jou. poëzie voor anderstaligen. Leuven: Garant.

TSELIKAS-PORTMANN, E. (1999). Dramapädagogik im Sprachunterricht. Zürich: Orell Füssli. HALLET, W./ SURKAMP, C. (HGS.) (2015). Dramendidaktik und Dramapädagogik im Fremdsprachenunterricht. Trier: Wiss Verlag.

HOPPE, H. (2011). Theater und Pädagogik: Grundlagen, Kriterien, Modelle pädagogischer Theaterarbeit. 2. überarb. Aufl. Münster: Lit. Hamburg: Persen Verlag

PRIMAVESI, P./ DECK, J. (HGS.) (2014). Stop Teaching! Neue Theaterformen mit Kindern und Jugendlichen. Bielefeld: transcript.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Seminár prebieha v holandskom jazyku, pomocou angličtiny a slovenčiny.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., Naomi Buijs

Dátum poslednej zmeny: 06.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-bpHO-032/25	Názov predmetu: Dramatický a divadelný kurz v holandčine II
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4., 6.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Úspešné absolvovanie seminára si vyžaduje pravidelnú dochádzku, ústne priebežné reflexie, aktívnu a angažovanú účasť na praktických cvičeniach a na príprave a inscenovaní scénického diela na konci semestra. Seminár prebieha v holandskom jazyku, s režijnou pomocou anglického a slovenského jazyka Klasifikačná stupnica: 100 % - 91 % – A, 90 % - 81 % – B, 80 % - 73 % – C, 72 % - 66 % – D, 65 % - 60 % – E, 59 % a menej – FX (študent nesplnil podmienky na udelenie kreditov) Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30 Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/ 30	
Výsledky vzdelávania: Tento seminár je určený nielen študentom, ktorí už majú skúsenosti s divadlom, ale aj tým, ktorí majú záujem si ho vyskúšať. Na tomto seminári sa bude klást veľký dôraz na zručnosť "hovoríť a komunikovať v holandčine". Študenti budú môcť experimentovať s jazykom v chránenom prostredí, čo výrazne zvýši ich sebadôveru pri používaní holandského jazyka. Študenti si pritom nielen prehľadajú svoje jazykové zručnosti, ale posilnia aj schopnosť spontánne komunikovať, reagovať na ostatných a zrozumiteľnejšie a efektívnejšie sa vyjadrovať v nemčine v rôznych spoločenských situáciách, a to verbálne aj neverbálne prostredníctvom reči tela, tónu hlasu a gest. Okrem toho si študenti rozšíria svoje kultúrne vedomosti prostredníctvom praktického kontaktu s autentickými textami z holandskej divadelnej scény počas výberu, vývoja a predstavenia javiskového diela. Okrem toho si študenti prostredníctvom divadelných pedagogických cvičení zvýšia sebadôveru, schopnosť empatie, ako aj sebareflexie.	
Stručná osnova predmetu: Stručná osnova predmetu: Ide o interaktívny seminár zameraný na prípravu a predstavenie divadelnej hry na konci semestra. Seminár vychádza z prístupov dramatickej pedagogiky. Tie sú činnosť-orientované vyučovacie	

metódy, ktoré vytvárajú dynamicko-tvorivé a živé vzdelávacie prostredie holandčiny ako cudzí jazyk (NVT), aby sa študenti vžili do rôznych rolí a zahrali autentické komunikačné situácie. Na začiatku seminára sa uskutoční stručný úvod do základov divadla a divadelnej pedagogiky. V každej jednotke sa vykonávajú zahrievacie a improvizáčn e cvičenia na prípravu tela a hlasu, ako aj na podporu spontánnosti a tvorivosti.

Keďže praktická zložka seminára má ústredný význam, v prvých týždňoch sa vyberie divadelná hra a študenti v priebehu semestra intenzívne pracujú na jej inscenovaní.

Záverečné predstavenie sa koná na konci semestra.

Odporúčaná literatúra:

DECAVELE, A. SCHOENAERTS, P, VAN LOO, H. (2010) Als ik jou. poëzie voor anderstaligen. Leuven: Garant.

TSELIKAS-PORTMANN, E. (1999). Dramapädagogik im Sprachunterricht. Zürich: Orell Füssli. HALLET, W./ SURKAMP, C. (HGS.) (2015). Dramendidaktik und Dramapädagogik im Fremdsprachenunterricht. Trier: Wiss Verlag.

HOPPE, H. (2011). Theater und Pädagogik: Grundlagen, Kriterien, Modelle pädagogischer Theaterarbeit. 2. überarb. Aufl. Münster: Lit. Hamburg: Persen Verlag

PRIMAVESI, P./ DECK, J. (HGS.) (2014). Stop Teaching! Neue Theaterformen mit Kindern und Jugendlichen. Bielefeld: transcript.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Seminár prebieha v holandskom jazyku, pomocou angličtiny a slovenčiny.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 1

A	B	C	D	E	FX
0,0	100,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., Naomi Buijs

Dátum poslednej zmeny: 16.02.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/bpHO-015/26	Názov predmetu: Interkultúrna kompetencia v holandčine
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/bpHO-015/15 FiF.KGNŠ/bpHO-011/25 FiF.KGNŠ/bpHO-011/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študenti aktívne participujú v seminároch k teórii interkultúrnej komunikácie a na realizácii projektu. Počas semestra prebieha priebežné hodnotenie (30 bodov): kontrola stavu riešenia projektu a na záver semestra záverečné hodnotenie (70 bodov): prezentácia a verejná obhajoba vlastného projektu. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Úspešným absolvovaním predmetu získajú študenti základný prehľad o základných princípoch interkultúrneho manažmentu. Majú vedomosti o dimenziách kultúry podľa G. Hofstedeho. Disponujú poznatkami o podnikateľskej činnosti holandských a belgických obchodných spoločností na Slovensku, hospodárskej spolupráci medzi Slovenskom, Holandskom a Belgickom. Predmet je zameraný na rozvíjanie kreativity a schopnosti tímovej práce pri tvorbe artefaktu s textovou a audiovizuálnou zložkou.	
Stručná osnova predmetu: Základné pojmy a terminológia interkultúrneho manažmentu, hospodárska spolupráca medzi Slovenskom, Holandskom a Belgickom, nadväzovanie kontaktov, písanie životopisu a motivačného	

listu, hard skills - soft skills, obraz Holandska a Belgicka v slovenských médiách. Paralelne práca na projekte: rozdelenie rolí, úloh, priebežné vyhodnocovanie, práca na spoločných výstupoch, príprava prezentácie výsledkov.

Odporúčaná literatúra:

BESAMUSCA, E. – VERHEUL, J. (red.). Discovering the Dutch: On Culture and Society of the Netherlands. Amsterdam : Amsterdam University Press, 2024.

BEHEYDT, L. Een en toch apart. Kunst en cultuur van de Nederlanden. Leuven : Davidsfonds, 2002.

EPPING, D. van. Vreemde bureu. Over politiek in Nederland en België. Amsterdam – Antwerpen : Contact, 1998.

GERRITSEN, Marinel a Marie-Claire CLAES. Culturele Waarden en Communicatie in internationaal perspectief. Bussem: Coutinho, 2011. ISBN 9789046905272

ISTENDAEL, G. van. Het Belgisch labyrint. Wakker worden in een ander land. Amsterdam – Antwerpen: De Arbeiderspers, 1989.

ISTENDAEL, G. van. Mijn Nederland. Amsterdam – Antwerpen : Atlas, 2005.

MILOŠOVIČOVÁ, Petra. Zdroje synergických efektov v interkultúrnom manažmente. Praha : Wolters Kluwer ČR, a. s. 2019. ISBN 978-80-7598-663-4

MILOŠOVIČOVÁ, Petra. Interkulturelles Management. Praha : Wolters Kluwer ČR, a. s. 2019. ISBN 978-80-7598-365-7

aktuálne internetové pramene S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby podľa druhu projektu.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2), holandský (A2+)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 103

A	B	C	D	E	FX
64,08	17,48	8,74	4,85	1,94	2,91

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 15.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/bpHO-001/26	Názov predmetu: Jazykové propedeutikum holandčiny 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár / cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 5 Za obdobie štúdia: 14 / 70 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/bpHO-001/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) študent absolvuje 5 testov, každý za 12 bodov celkového hodnotenia. Počas semestra majú študenti tri testy z časti jazykových cvičení (témy 1-3, témy 4-6 a témy 7-9) a v časti fonetika priebežné hodnotenie výslovnosti (12 bodov) a záverečný test v záverečnom týždni semestra (12 bodov) b) v skúškovom období študenti absolvujú písomnú skúšku za 30 bodov. Ústnu skúšku absolvujú za 10 bodov hodnotenia. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40	
Výsledky vzdelávania: Študenti získajú po absolvovaní predmetu znalosti holandského jazyka na úrovni A1 zároveň ovláda o. i. správnu výslovnosť a intonáciu holandského jazyka.	
Stručná osnova predmetu:	

Predmet sa skladá z dvoch častí: jazykové cvičenia a fonetika.

Jazykové cvičenia:

Práca s učebnicou doplnená aktuálnymi textami a audiovizuálnymi materiálmi. Dopĺňujúce cvičenia zamerané na pravopis, gramatiku a rozširovanie základnej slovnej zásoby potrebnej na komunikáciu v každodenných situáciách.

Lekcie učebnice budú doplnené ústnymi a písomnými zadaniami na aktuálne témy.

Fonetika holandčiny:

Abeceda a výslovnosť. Samohlásky a spoluhlásky, dvojhlásky. Kontrastné hlásky a zvuky. Asimilácia, prízvuk, intonácia vety.

Odporúčaná literatúra:

DE BOER, Berna, VAN DER KAMP, Margaret a Birgit LIJMBACH. Nederlands in gang, Methode NT2 voor hoogopgeleide anderstaligen. Bussum: Coutinho, 2014. ISBN 987-90-469-0255-7.

DE BOER, Berna, Margaret VAN DER KAMP en Birgit LIJMBACH, 2017. Nederlands in gang: methode Nederlands voor hoogopgeleide anderstaligen. Amsterdam: Boom. ISBN 9789046905609.

HEIJNE, Nicky et al. Code Nederlands, Code Plus Nederlands van A0 tot A1. Amersfoort: ThiemeMeulenhoff, 2011. ISBN 978-90-06-81435-4.

FONTEIN, A.M, PESCHER-TER MEER, A. Nederlandse Grammatica voor Anderstaligen. Utrecht: Nederlands Centrum Buitenlanders, 1994. ISBN 978-90-55-17014-2.

VAN DEN TOORN-SCHUTTE, Jenny. Klare Taal! Basisgrammatica NT2. Amsterdam: Boom, 2006. ISBN 9789085062585.

VAN SCHAIJK, Nicole. Taalpingpong. Amsterdam: Boom, 2008. ISBN 9789085065845.

Josee Coenen, Uitgesproken Nederlands, Wolters Noordhoff

ADÈR, Lieske en Margreet VERBOOG, 2016. Taalraps: een aanstekelijke manier om spreektaal te oefenen. Amsterdam: Boom. ISBN 9789058755445

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 169

A	B	C	D	E	FX
11,83	30,77	26,04	11,83	7,69	11,83

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., Naomi Buijs, doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 14.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNS/bpHO-003/26	Názov predmetu: Jazykové propedeutikum holandčiny 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár / cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 4 Za obdobie štúdia: 28 / 56 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNS/bpHO-003/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) študent absolvuje 6 testov, každý za 9 bodov celkového hodnotenia. Počas semestra majú študenti tri testy z časti jazykových cvičení (témy 10-12, témy 13-15 a témy 16-18) a dva testy z morfolologickej časti. Študenti pripravujú aj prezentáciu na tému z holandských alebo flámskych reálií a posudzujú v preklade jednu knihu z holandskej alebo flámskej literatúry. Pokyny oznamuje vyučujúci na začiatku semestra (6 bodov). b) v skúškovom období študenti absolvujú písomnú skúšku z časti morfológie za 20 bodov a z časti jazykových cvičení za 15 bodov. Ústnu skúšku absolvujú za 5 bodov hodnotenia. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40	
Výsledky vzdelávania: Rozšírenie základných jazykových znalostí na úroveň plynulej komunikácie s použitím všeobecnej slovnej zásoby. Študenti dosiahnu úroveň A2 a majú možnosť získať certifikát CnaVT, holandského jazyka ako cudzí jazyk, v máji. Súčasťou morfolologickej časti je osvojenie si najvýznamnejších morfologických aspektov súčasnej holandčiny s dôrazom na základné slovné druhy - podstatné meno, prídavné meno, sloveso.	
Stručná osnova predmetu: Predmet sa skladá z dvoch častí: jazykové cvičenia a morfológia. Práca s učebnicou doplnená aktuálnymi textami a audiovizuálnymi materiálmi. Dopĺňujúce cvičenia zamerané na pravopis, gramatiku a rozširovanie základnej slovnej zásoby potrebnej na komunikáciu v každodenných situáciách. Lekcie učebnice budú doplnené ústnymi a písomnými zadaniami na aktuálne témy.	

Študenti prezentujú na vybranú tému z holandských alebo belgických reálií, hodnotenie od študentov a od vyučujúceho.

Morfológia holandčiny: Prehľad základných gramatických pravidiel jednotlivých slovných druhov. Praktická aplikácia gramatických znalostí v konkrétnych komunikačných situáciách. Konfrontačné a kontrastívne aspekty v jazykovom páre holandčina – slovenčina. Týždenný harmonogram: 1. teoretické aspekty tvaroslovia, úvod 2. člen a ortografia 3. podstatné meno 4. podstatné meno 5. test, opakovanie podstatné meno a úvod do tematiky slovesa, prítomný čas, neurčitok 6. sloveso, časovanie 7. sloveso: nepravidelné slovesá, minulý čas 8. sloveso: budúci čas a kondicionál 9. oddeliteľné a neoddeliteľné slovesá 10. rozkazovací spôsob, zvrtné slovesá, participium 11. trpný rod 12. test zo slovíes a opakovanie

Odporúčaná literatúra:

DE BOER, Berna, Margaret VAN DER KAMP en Birgit LIJMBACH, 2017. Nederlands in gang: methode Nederlands voor hoogopgeleide anderstaligen. Amsterdam: Boom. ISBN 9789046905609. De Boer, Berna, Van der Kamp, M., Lijmbach Birgit, Nederlands in Gang. Methode NT2 voor hoogopgeleide anderstaligen. Bussum: Coutinho, 2014. 2012, Nicky Heijne, Titia Boers, e.a. Code Nederlands, Code Plus Nederlands van A1 tot A2– Thieme Meulenhoff Boeken, Lepage, Mertens, Peeters, Zo Gezegd reeks. Nederlands voor anderstaligen. Pelckmans, Kapellen, niveau 1.2 en 2.1 A.M.Fontein, A.Pescher-ter Meer, Nederlandse Grammatica voor Anderstaligen. Nederlands Centrum Buitenlanders, Utrecht, 1994. G.Booij, A. van Santen, Morfologie. De woordstructuur van het Nederlands. Amsterdam University Press, Amsterdam, 1995. M.Dekens, J. Morshuis, G. van de Ven, Pas toe. Grammatica Nederlands voor anderstaligen. Wolters-Noordhoff, Groningen, 1993 I. de Bakker, M.Meijboom, A. Norbart e.a., Nederlands in Hoofdlijnen. Praktische grammatica voor anderstaligen. Wolters-Noordhoff, Groningen, 1994.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2), holandský (A1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 132

A	B	C	D	E	FX
8,33	33,33	26,52	15,91	4,55	11,36

Vyučujúci: Naomi Buijs, doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 14.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNS/bpHO-006/25	Názov predmetu: Krajinoveda holandsky hovoriacich krajín
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNS/bpHO-006/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) prezentácia (10 bodov) na vybranú tému z problematiky krajinovedy holandsky hovoriacich krajín, napr: Štátne zriadenie Holandska: postavenie vlády a kráľovskej rodiny, súčasná politická kultúra. b) v zápočtovom týždni: písomný test (30 bodov). c) v skúškovom období ústna skúška (60 bodov) Študent musí dosiahnuť v každej súčasti hodnotenia najmenej 60%. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60	
Výsledky vzdelávania: Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o kultúrnej oblasti holandsky hovoriacich krajín. Disponuje poznatkami o kultúre, dôležitých historických udalostiach, geografii, politike, umení, architektúre, školstve, médiách, multikulturalite a mentalite. Je schopný diskutovať na interkultúrne témy a porovnať slovenskú, holandskú a flámsku spoločnosť z hľadiska interkulturality.	
Stručná osnova predmetu:	

1. Úvod do problematiky – kultúra, kulturológia a krajinoveda.
2. Geografia Holandska a Belgicka, interkultúrne rozdiely.
3. Štátne zriadenie Holandska: historický vývin, fungovanie konštitučnej monarchie, parlament, súčasná politická kultúra a strany
4. Štátne zriadenie Belgicka: historický vývin, fungovanie federácie Flámska a Valónska, parlamenty a vlády, jazyková hranica a dvojjazyčnosť, súčasná politická kultúra a strany
5. Stručné dejiny umenia nizozemskej oblasti: výtvarné umenie a architektúra.
6. Stručné dejiny hudby nizozemskej oblasti, moderné umenie a komiksy.
7. Školstvo a formy vzdelávania: porovnanie Flámska, Holandska a Slovenska.
8. Šport, športové podujatia a mobilita, kult bicykla.
9. Masmediálna komunikácia vo Flámsku a Holandsku, interkulturalita v žurnalistike.
10. Fenomén segregácie
11. Etika, religiozita a mentalita v nizozemskej oblasti.
12. Kultúra kulinárskej oblasti.

Odporúčaná literatúra:

GERRITSEN, Marinel, CLAES, Marie-Claire. Culturele Waarden en Communicatie in internationaal perspectief. Bussem: Coutinho, 2011. ISBN 9789046905272

Van Hauwermeiren, Paul a Femke Simonis. Waar Nederlands de Voertaal is. Lier, 1990. 9789058261809

BEHEYDT, Ludo. Eén en toch apart. Kunst en Cultuur van de Nederlanden. Leuven, 2002. ISBN 9789058261809

DECLOEDT, Leopold. Nederland en Vlaanderen vanuit Dubbel perspectief, Brno: Brunner Breitrage, 1998. [cit.2021.10.27]. Dostupne na: https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/105919/1_BrunnerBeitratgeGermanistikNordistik_13-1999-2_13.pdf?sequence=1

WHITE, Collin a Laurie BOUCKE. The Undutchables, Leven in Holland. Amsterdam: Van Nijgh en Ditmar, 2008. ISBN 9789038805078

aktuálne internetové pramene

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2), holandský (A2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 117

A	B	C	D	E	FX
19,66	17,95	34,19	11,97	13,68	2,56

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/bpHO-013/25	Názov predmetu: Prekladové propedeutikum holandčiny
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 5.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/bpHO-013/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) kontinuálna príprava analýz a prekladov zadaných textov, aktívna účasť na diskusií, obhajoba vlastnej prekladateľskej koncepcie: 50 bodov b) v skúškovom období študent odovzdá portfólio preložených textov: 50 bodov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný stanoviť funkciu textu v cieľovom prostredí a stanoviť prekladateľskú stratégiu a postup, osvojí si postupy terminologickej analýzy. V produktívnej fáze prekladu dokáže sformulovať adekvátny text prekladu, evalvovať jeho kvalitu a následne obhájiť svoj prekladateľský postup.	
Stručná osnova predmetu: Študent počas domácej prípravy analyzuje a interpretuje text. Počas seminárov prebieha diskusia o prekladových riešeniach a formulovanie prekladu textov z oblasti turizmu a reflexia kultúrne-špecifických aspektov holandskej a flámskej kultúry v slovenskom prostredí. Osnova 1. Analýza východiskového textu 2. Interpretácia textu a kultúrne špecifické pojmy	

3. Stanovenie prekladateľskej stratégie a postupu
4. Definovanie kategórií prekladateľských problémov
5. Práca s lexikografickými pomôckami
6. Metódy rešeršovania
7. Práca s lexikografickými pomôckami
8. Ekvivalencia
9. Prezentácia vlastnej koncepcie a riešení
10. Evalvácia kvality prekladu

Odporúčaná literatúra:

Lexikografické pomôcky Inštitútu holandského jazyka. [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29].

Dostupné na: <https://ivdnt.org/>

Terminologický portál. [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://terminologickyportal.sk/>

Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse Taal [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://www.vandale.nl/>

Lexikografické pomôcky Jazykovedného ústavu Ľudovíta Štúra. [online]. ©2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://slovník.juls.savba.sk/>

NAAIJKENS, Ton et al. Denken over vertalen. Nijmegen: Vantilt, 2004. ISBN 978 94 6004 06 7.

VANDEWEGHE, Willy. Duoteksten. Gent: Academia Press, 2005. ISBN 9789038208497.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (B2)

Poznámky:

Slovak (C1), Dutch (B2)

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 96

A	B	C	D	E	FX
56,25	29,17	9,38	2,08	3,13	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/bpHO-014/25	Názov predmetu: Preklad z holandského jazyka
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 6.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/bpHO-014/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) kontinuálna príprava analýz a prekladov zadaných textov, aktívna účasť na diskusií, obhajoba vlastnej prekladateľskej koncepcie: 50 bodov b) v skúškovom období: písomná skúška v podobe prekladu v rozsahu 1000-1800 znakov: 50 bodov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Študent je po absolvovaní predmetu schopný analyzovať a interpretovať východiskový text a zvoliť vhodnú prekladateľskú stratégiu. Nadobúda základné prekladateľské zručnosti v práci so strojovým prekladom a posteditáciou, oboznámi sa s dostupnými prekladateľskými pomôckami. Oboznámi sa so sektorom prekladu vo verejnej službe v holandsky hovoriacich krajinách a na Slovensku.	
Stručná osnova predmetu: Počas domácej prípravy študenti analyzujú východiskové texty a spravia terminologickú rešerš a prípravu na preklad menej náročných odborných textov. Počas seminárov prebieha analýza a prekladateľská interpretácia a nácvik základných prekladateľských zručností, obhajoba vlastných prekladových riešení a porovnanie so strojovým, posteditovaným prekladom. Prekladané texty	

sú z oblasti školstva, zdravotnej starostlivosti a polície spadajúce pod tzv. preklad vo verejných službách. Práca s lexikografickými pomôckami, metódy rešeršovania, prezentácie vlastnej koncepcie a riešení, diskusie o ekvivalencii.

Osnova

1. Úvod a didaktické ciele
2. Prekladateľské kompetencie a postupy
3. Analýza a interpretácia textu
4. Koncepcia prekladu
5. Typológia prekladateľských problémov
1. Typológia prekladateľských postupov
6. Prekladateľské pomôcky
7. Prezentácia prekladových riešení
8. Práca so strojovým prekladom a posteditácia
9. Vyhodnotenie prekladu ako produktu

Odporúčaná literatúra:

Lexikografické pomôcky Inštitútu holandského jazyka. [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29].

Dostupné na: <https://ivdnt.org/>

Terminologický portál. [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://terminologickyportal.sk/>

Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse Taal [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://www.vandale.nl/>

Lexikografické pomôcky Jazykovedného ústavu Ľudovíta Štúra. [online]. ©2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://slovník.juls.savba.sk/>

NAAIJKENS, Ton et al. Denken over vertalen. Nijmegen: Vantilt, 2004. ISBN 978 94 6004 06 7.

VANDEWEGHE, Willy. Duoteksten. Gent: Academia Press, 2005. ISBN 9789038208497.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 95

A	B	C	D	E	FX
71,58	20,0	8,42	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027					
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-bpHO-030/24		Názov predmetu: Prípravný seminár na certifikát CNAVt - holandčina ako cudzí jazyk			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4., 6.					
Stupeň štúdia: I.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Priebežná príprava na jednotlivé semináre a aktívna účasť. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0					
Výsledky vzdelávania: Študent je oboznámený s obsahom, rozsahom a náročnosťou testov CNAVt a je pripravený ich absolvovať.					
Stručná osnova predmetu: Na seminároch sa študent oboznamuje s obsahom, formou a nárokmi testov CNAVt, ktoré sú zamerané na jednotlivé jazykové zručnosti v holandčine na rôznych úrovniach ovládania jazyka. Príprava na zručnosť písania, počúvania s porozumením, hovorenia, čítania s porozumením.					
Odporúčaná literatúra: Certificaat Nederlands als Vreemde Taal (CNAVt). https://cnavt.org/					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: holandský na úrovni, ktorej certifikát chce študent absolvovať					
Poznámky: Dutch at the level of the certificate the student wishes to take.					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 3					
A	B	C	D	E	FX
0,0	100,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., Naomi Buijs					
Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025					
Schválil: prof. PhD. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/bpHO-005/26	Názov predmetu: Rozvoj jazykovej kompetencie v holandčine 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár / cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 4 Za obdobie štúdia: 28 / 56 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/bpHO-005/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) študent absolvuje 5 testov, každý za 11 bodov celkového hodnotenia. Počas semestra študenti majú tri testy z časti jazykových cvičení (téma 1, téma 2 a téma 3) a dva testy z časti syntaxe. Študenti čítajú a recenzujú jednu knihu z holandskej alebo flámskej literatúry (5 bodov) b) v skúškovom období študenti absolvujú písomnú skúšku z časti syntaxe za 15 bodov a z časti jazykových cvičení za 15 bodov. Ústnu skúšku absolvujú za 10 bodov hodnotenia. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40	
Výsledky vzdelávania: Rozšírenie jazykových znalostí na vyššiu úroveň plynulej komunikácie s použitím všeobecnej slovnej zásoby. Študenti dosiahnu úroveň A2 až B1. Prehľad základných syntaktických aspektov súčasnej holandčiny s dôrazom na ich praktické využitie pri realizácii jazykovej kompetencie.	

Stručná osnova predmetu:

Predmet sa skladá z dvoch častí: jazykové cvičenia a syntax.

Jazykové cvičenia:

Väčšia časť vyučovania je zameraná na lekcie 1-4 učebnice *Nederlands in actie*, ktoré vyučujúci obohacuje o aktuálne témy. Vyučujúci aplikáciou rôznych didaktických metód rozvíja štyri základné jazykové zručnosti: písanie, čítanie, hovorenie, počúvanie. Cielenými cvičeniami rozvíja praktické použitie poznatkov z oblasti morfológie a syntaxe.

Témy na tento semester sú: 1. práca, štúdium a voľný čas 2. cestovanie, cestovný ruch 3. emócie, láska 4. školstvo. Každá téma sa preberá tri týždne výučbového obdobia.

Syntax:

Východiská syntaktickej analýzy vety.

Veta ako základná textová jednotka.

Postavenie a funkcia jednotlivých vetných členov.

Prehľad aktuálneho syntaktického výskumu v holandsky hovoriacich krajinách.

Odporúčaná literatúra:

GOOSSENS, Maria a Ann WOUTERS, *Doe wat met grammatica, Oefenboek 2*. Amsterdam: WPG Uitgevers, 2007. ISBN 978-9034192011.

VAN DEN TOORN-SCHUTTE, Jenny. *Klare Taal! Basisgrammatica NT2*. Amsterdam: Boom, 2006. ISBN 9789085062585.

DE BOER, Berna a Birgit LIJMBACH. *Trefwoord 2*. Groningen: Wolters-Noordhoff, 2004. ISBN 9789001140960.

VAN DEN TOORN-SCHUTTE, Jenny. *Beeldtaal. 500 Nederlandse woorden en uitdrukkingen met oefeningen en antwoorden*. Amsterdam: Boom, 2002. ISBN 9789053527122.

S doplňkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2), holandský (A2)

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 90

A	B	C	D	E	FX
6,67	25,56	34,44	16,67	11,11	5,56

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., Naomi Buijs

Dátum poslednej zmeny: 08.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/bpHO-007/26	Názov predmetu: Rozvoj jazykovej kompetencie v holandčine 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár / cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 4 Za obdobie štúdia: 28 / 56 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/bpHO-007/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) študent absolvuje 3 testy a jednu prezentáciu na tému z lexikológie, každý test za 14 bodov celkového hodnotenia a prezentáciu za 15 bodov. Počas semestra študenti majú tri testy z časti jazykových cvičení (téma 5, téma 6 a téma 7) a prezentáciu z časti lexikológie na tému, ktorá špecifikuje vyučujúci na začiatku semestra. Študenti čítajú a recenzujú jednu knihu z holandskej alebo flámskej literatúry (3 body) b) v skúškovom období študenti absolvujú písomnú skúšku z časti lexikológie za 15 bodov a z časti jazykových cvičení za 15 bodov. Ústnu skúšku absolvujú za 10 bodov hodnotenia. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40	
Výsledky vzdelávania: Rozšírenie jazykových znalostí na vyššiu úroveň plynulej komunikácie s použitím všeobecnej slovnnej zásoby. Študenti dosiahnu úroveň B1 a majú možnosť získať certifikát CNaVT, holandčina	

ako cudzí jazyk, druhý stupeň. Orientácia v relevantných otázkach jazykového vývoja, stratifikácie jazyka a jazykových trendov Holandska a Flámskeho spoločenstva.

Stručná osnova predmetu:

Predmet sa skladá z dvoch častí: jazykové cvičenia a lexikológia

Jazykové cvičenia:

Väčšia časť vyučovania bude zameraná na učebnicu *Nederlands in actie*, ktorú vyučujúci obohacuje o aktuálne témy, rozšírenie slovnej zásoby z novinových článkov, spoločenské témy. Vyučujúci aplikáciou rôznych didaktických metód rozvíja štyri základné jazykové zručnosti: písanie, čítanie, hovorenie, počúvanie. Cielenými cvičeniami rozvíja praktické použitie poznatkov z oblasti morfológie a syntaxe.

Témy na tento semester sú: 5. cudzinci v Holandsku. 6. vzťahy a priateľstvá 7. ekonomika 8. umenie a literatúra.

Lexikológia:

Vyučujúci špecifikuje témy na celý semester v prvom týždni. Okrem iného obsahujú nasledujúce aspekty:

Zaradenie lexikológie do systému jazykovedných disciplín so zameraním na aktuálny výskum v holandsky hovoriacich krajinách.

Pojmové systémy a vzťahy v slovnej zásobe.

Členenie lexiky s ohľadom na jej použitie v komunikačných situáciách.

Spracovanie lexiky a neologizmy. Lexikografia.

Tendencie vo vývoji slovnej zásoby: purizmus a vplyv jazykovej politiky na vývoj slovnej zásoby.

Odporúčaná literatúra:

DE BOER, Berna, VAN DER KAMP, Margaret a Birgit LIJMBACH. *Nederlands in actie*. Bussum: Coutinho, 2012. ISBN 9789046902981. GOOSSENS, Maria a Ann WOUTERS, Doe wat met grammatica, Oefenboek 2. Amsterdam: WPG Uitgevers, 2007. ISBN 978-9034192011. VAN DEN TOORN-SCHUTTE, Jenny. *Klare Taal! Basisgrammatica NT2*. Amsterdam: Boom, 2006. ISBN 9789085062585. DE BOER, Berna a Birgit LIJMBACH. *Trefwoord 2*. Groningen: Wolters-Noordhoff, 2004. ISBN 9789001140960. VAN DEN TOORN-SCHUTTE, Jenny. *Beeldtaal. 500 Nederlandse woorden en uitdrukkingen met oefeningen en antwoorden*. Amsterdam: Boom, 2002. ISBN 9789053527122. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2), holandský (B1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 104

A	B	C	D	E	FX
14,42	34,62	22,12	22,12	2,88	3,85

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., Naomi Buijs

Dátum poslednej zmeny: 08.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-bpHO-024/26	Názov predmetu: Terminologická analýza a rešerš nástrojmi UI
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 6.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: V priebehu semestra študent priebežne pripravuje analýzy terminologických domén zadaných vyučujúcim, vypracúva a porovnáva pojmové systémy v slovenčine a holandčine, zostavuje glosáre, ktoré v zápočtovom týždni odovzdá vo forme portfólia (60%). V skúškovom období absolvuje študent test zameraný na vedomosti z teórie terminológie a znalosti terminológie vybraných terminologických domén vymedzených vyučujúcim (40%). Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40 Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/ 40	
Výsledky vzdelávania: Študent má základné znalosti z teórie terminológie zamerané a semiotický trojuholník, rozsah a obsah pojmu, definovanosť termínu, typy pomenovaní, ekvivalentáciu v terminológii, jestvujúcich terminologických pomôckach pre holandský jazyk, intralingválnej variantnosti terminológie a má praktické zručnosti vo využívaní nástrojov umelej inteligencie v terminologickej rešerši a analýze, pričom dokáže overiť a vyhodnotiť kvalitu výstupov z týchto nástrojov a následne ich korigovať.	
Stručná osnova predmetu:	

Počas jednotlivých seminárov sa venuje postupne pozornosť témam: terminológia ako vedná disciplína, rozsah a obsah pojmu, definovanosť termínu, typy pomenovaní, ekvivalentácia v terminológii, terminologické pomôcky pre holandský jazyk, intralingválna variantnosť terminológie, nástroje umelej inteligencie v terminologickej práci. Zároveň prebieha nácvik terminologickej rešerše, ekvivalentácie termínov s uplatnením nástrojov umelej inteligencie. Dôraz sa kladie na overenie a vyhodnotenie správnosti a kvality výstupov, promptovanie, korigovanie výstupov a tvorbu glosárov. Praktický nácvik je zameraný najmä na domény: štátna správa, orgány verejnej a štátnej moci, školstvo, právny systém, sociálne a zdravotné za zdravotné zabezpečenie a pod.

Odporúčaná literatúra:

IATE – InterActive Terminology for Europe (Najdôležitejšia viacjazyčná terminologická databáza EÚ. Obsahuje terminológiu z oblasti práva, verejnej správy, zdravotníctva, sociálnych vecí a ďalších domén.)

MASÁR, Ivan: Ako pomenúvame v slovenčine. Kapitoly z terminologickej teórie a praxe. 1. vyd. Bratislava: Slovenská jazykovedná spoločnosť pri SAV a Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV 2000. 60 s. (<https://www.juls.savba.sk/ediela/spisySJS/3/>)

NL-Term - publicaties (<https://nlterm.eu/publicaties/>)

Terminologický portál JULŠ - terminologické zdroje, teoretické zdroje a užitočné odkazy (<https://terminologickyportal.sk/index.html>)

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

holandský, slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 14.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-bpHO-022/25	Názov predmetu: Tlmočenie z listu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 6.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) príprava zadaných textov na tlmočenie z listu 10x7 bodov b) počas výučbovej časti (jedenkrát za semester) príprava textu na tlmočenie - 10 bodov c) v zápočtovom týždni hodnotenie individuálneho tlmočnického výkonu študenta na záverečnom seminári - 20 bodov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
Výsledky vzdelávania: Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu schopnosť plynule z listu tlmočiť jednoduchší odborný text z holandského do slovenského jazyka, ovláda techniky tlmočenia z listu. Zároveň si rozširuje slovnú zásobu na základe prípravy tlmočených textov z jednotlivých tematických oblastí, rozvíja schopnosť terminologickej rešerše a analýzy tlmočeného textu. Osvojuje si schopnosť komunikovať princípy tlmočenia v holandskom jazyku.	
Stručná osnova predmetu: 1. Tlmočnicke techniky a domény, nácvik tlmočenia z listu 2. Špecifické problémy konzekutívneho tlmočenia, nácvik tlmočenia z listu 3. Špecifické problémy simultánneho tlmočenia, nácvik tlmočenia z listu 4. Špecifické problémy tlmočenia z listu, nácvik tlmočenia z listu 5. Špecifické problémy šušotáže, nácvik tlmočenia z listu	

6. Špecifické problémy dialógového tlmočenia, nácvik tlmočenia z listu
7. Tlmočnický zápis, nácvik tlmočenia z listu
8. Terminologická analýza textu a tvorba glosára, nácvik tlmočenia z listu
9. Práca s pamäťou, nácvik tlmočenia z listu
10. Tlmočnická etika, nácvik tlmočenia z listu
11. Tlmočnická etiketa, nácvik tlmočenia z listu
12. Evalvácia nadobudnutých tlmočnických zručností

Odporúčaná literatúra:

Orcit zdroje pre konferenčné tlmočenie [online]. Orcit, ©2021 [cit. 2021-10-11] Dostupné na: <https://orcit.eu/index.php/zdroje/>

Speech Repository [online]. EU, ©2021 [cit. 2021-10-11]. Dostupné na: <https://webgate.ec.europa.eu/sr/home>

VERTANOVÁ, Siliva et. al. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského, 2021. ISBN 978-80-223-4994-9.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 9788088982814.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/bpHO-002/26	Názov predmetu: Úvod do štúdia nederlandistiky
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/bpHO-002/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) príprava na základe príslušných kapitol učebnice Úvod do Netherlandistiky, aktívna práca na hodinách a vypracovanie zadaní k predmetu na platforme Moodle (30 bodov) b) V skúškovom období: písomný test z časti netherlandistika (70 bodov) Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých súčiastiach hodnotenia. Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu základné vedomosti o obsahu a rozsahu odboru netherlandistika s fókusom na vývoj holandčiny v systéme germánskych jazykov, jazykovú situáciu v Holandsku a Belgicku, exteritoriálnu holandčinu, ako aj etymológiu.	
Stručná osnova predmetu: Osnova 1. Úvod do netherlandistiky: Netherlandistika ako vedný odbor 2. Holandčina v systéme jazykov 3. Vývoj holandského jazyka, Štandardizácia a kodifikácia holandčiny 4. Jazyková politika v holandsky hovoriacich krajinách 5. Varianty a variety holandčiny	

6. Geografické rozšírenie holandčiny
7. Holandské slová v iných jazykoch
8. Slovensko-nizozemské translatologické paralely
9. Recepcia holandskej a flámskej literatúry na Slovensku
10. Holandčina v preklade a tlmočení
11. Spoločensko-hospodárske vzťahy Slovenska a holandsky hovoriacich krajín
12. Diplomatické vzťahy Slovenska a holandsky hovoriacich krajín

Odporúčaná literatúra:

ŠTEFKOVÁ, Marketa, MILOŠOVIČOVÁ, Petra, BOSSAERT, Benjamin.
 Úvod do nederlandistiky. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2024. ISBN: 978-80-223-5858-3 Dostupné na: https://stella.uniba.sk/texty/FIF_SMB_nederlandistika_uvod.pdf
 JANSEN, M., VAN DER SIJS, N., VAN DER GUCHT, F., DE CALUWE, J. Atlas van de Nederlandse taal. Editie Nederland. Tiel: Uitgeverij Lannoo nv, 2017. ISBN 9789401442053.
 WILLEMYS, R., BURGER, P. Het verhaal van een taal. Negen eeuwen Nederlands. Amsterdam: Prometheus, 1993. ISBN 9053331867.
 Křížová, K., Kluková, M., Bossaert, B., van der Horst, P, Engelbrecht, W.: Capita selecta nizozemské lingvistiky. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2017.
 Rakšányiová, J.: Holandčina v sociokultúrnom kontexte. Nitra 2008. Johan de Caluwé, e.a. Atlas van de Nederlandse taal – Editie Vlaanderen. Lannoo, 2018

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
 slovenský (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 183

A	B	C	D	E	FX
30,05	27,32	16,39	6,56	7,1	12,57

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 14.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/bpHO-008/26	Názov predmetu: Základy odbornej komunikácie v holandčine 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár / cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 4 Za obdobie štúdia: 28 / 56 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 5.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/bpHO-008/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) študent absolvuje 4 testy a jednu prezentáciu na tému z frazeológie. Počas semestra majú študenti dva testy z časti jazykových cvičení (téma 1, téma 2, každý za 14 bodov) a prezentáciu (10 bodov) a dva testy z časti frazeológie (každý za 10 bodov). Prezentácie majú na tému, ktorú špecifikuje vyučujúci na začiatku semestra. Študenti čítajú a recenzujú jednu knihu z holandskej alebo flámskej literatúry (2 body) b) v skúškovom období študenti absolvujú písomnú skúšku z časti jazykových cvičení za 25 bodov. Ústnu skúšku absolvujú za 15 bodov hodnotenia. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40	
Výsledky vzdelávania: Rozšírenie jazykových znalostí na úroveň odbornej komunikácie s použitím rozšírenej slovnej zásoby. Študenti dosiahnu úroveň B1 až B2. Osvojenie si bežne používaných frazeologizmov v	

spisovnej holandčine so zameraním na ich výskyt v konkrétnych typoch textov a komunikačných situáciách.

Stručná osnova predmetu:

Predmet sa skladá z dvoch častí: jazykové cvičenia a frazeológia

Jazykové cvičenia:

Práca s učebnicou Nederlands op niveau, doplnená aktuálnymi textami a audiovizuálnymi materiálmi.

Imitovanie reálnych situácií jazykovej komunikácie, zameranie na pracovné situácie.

Nácvik problematických jazykových štruktúr.

Cvičenia tvorivého písania.

Témy učebnice na tento semester sú: 1. pozitívny, 2. sociálny, 3. progresívny. Témy súvisia s nácvikom aktuálnych realí v holandsky hovoriacich oblastiach.

Frazeológia:

Témy na prezentácie frazeologizmov špecifikuje vyučujúci v prvom týždni semestra.

Zaradenie frazeológie do spektra jazykovedných disciplín a aktuálny výskum v tejto oblasti v holandsky hovoriacich krajinách. Súčasná teória frazeológie v Holandsku a Flámsku.

Členenie frazeologizmov.

Používanie frazeologizmov v štylistických rovinách a typoch textov.

Kontrastívna analýza frazeológie podľa tematických oblastí v holandskom a slovenskom jazyku.

Odporúčaná literatúra:

DE BOER, Berna, VAN DER KAMP, Margaret a Birgit LIJMBACH. Nederlands op Niveau. Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904411.

GOOSSENS, Maria a Ann WOUTERS, Doe wat met grammatica, Oefenboek 2. Amsterdam: WPG Uitgevers, 2007. ISBN 978-9034192011.

VAN DEN TOORN-SCHUTTE, Jenny. Klare Taal! Basisgrammatica NT2. Amsterdam: Boom, 2006. ISBN 9789085062585.

DE BOER, Berna a Birgit LIJMBACH. Trefwoord 2. Groningen: Wolters-Noordhoff, 2004. ISBN 9789001140960.

VAN DEN TOORN-SCHUTTE, Jenny. Beeldtaal. 500 Nederlandse woorden en uitdrukkingen met oefeningen en antwoorden. Amsterdam: Boom, 2002. ISBN 9789053527122.

BOOT, Emmeke a Sytske DEGENHART. Taaltrainer voor gevorderde anderstaligen: Nederlands NT2 op de werkvloer. Amsterdam: Boom, 2008. ISBN 9789085062509.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2), holandský (B1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 100

A	B	C	D	E	FX
16,0	25,0	32,0	11,0	14,0	2,0

Vyučujúci: Naomi Buijs

Dátum poslednej zmeny: 08.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/bpHO-009/26	Názov predmetu: Základy odbornej komunikácie v holandčine 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár / cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 4 Za obdobie štúdia: 28 / 56 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 6.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/bpHO-009/15 FiF.KGNŠ/bpHO-009/25	
Podmienky na absolvovanie predmetu: V priebehu semestra študent absolvuje viaceré písomné a ústne previerky. Písomné a ústne previerky absolvované počas semestra sa započítajú do celkového absolvovania predmetu 60 percentami. Zvyšných 40% sa preskúša v skúšobnom období formou súhrnnej písomnej a ústnej skúšky. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40	
Výsledky vzdelávania: Rozšírenie jazykových znalostí na vyššiu úroveň odbornej komunikácie s použitím rozšírenej slovnej zásoby. Študenti dosiahnu úroveň B2 a majú možnosť získať certifikát CNaVT, holandského jazyka ako cudzí jazyk, tretí stupeň.	
Stručná osnova predmetu: Jazykové cvičenia: Práca s učebnicou doplnená aktuálnymi textami a audiovizuálnymi materiálmi. Imitovanie reálnych situácií jazykovej komunikácie, zameranie na pracovné situácie.	

Nácvik problematických jazykových štruktúr.
Cvičenia tvorivého písania.

Odporúčaná literatúra:

DE BOER, Berna, VAN DER KAMP, Margaret a Birgit LIJMBACH. Nederlands op Niveau. Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904411.

BOOT, Emmeke a Sytske DEGENHART. Taaltrainer voor gevorderde anderstaligen: Nederlands NT2 op de werkvloer. Amsterdam: Boom, 2008. ISBN 9789085062509

HEIJNE, Nick et al. Code Nederlands, Code Plus Nederlands van B1 tot B2. Amersfoort: ThiemeMeulenhoff, 2012. ISBN 9789006978391

Učebný text k predmetu je dostupný v Moodle, MS

TEAMS. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (B2), holandský (B1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 100

A	B	C	D	E	FX
20,0	34,0	31,0	5,0	7,0	3,0

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., Naomi Buijs

Dátum poslednej zmeny: 11.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.